

2021



SÉJOURS LINGUISTIQUES

NÉERLANDAIS - ANGLAIS



Pour enfants et adolescents



Vacances de Pâques, d'été et de Noël



En Flandre
et en
Angleterre

Roeland, c'est quoi ?

L'association Roeland vzw est une organisation de jeunesse qui organise des projets linguistiques en français, en anglais et en néerlandais pour des enfants et des jeunes de 7 à 21 ans. Notre méthode: un bain de langue ludique et créatif.

Mission



L'association Roeland veut stimuler chaque enfant dans son développement et sa croissance en lui insufflant la force et l'amour des langues.

Vision



Le multilinguisme aide les jeunes à mieux comprendre le monde, et le monde à mieux les comprendre.

Roeland en quelques chiffres



3.000+

participants aux séjours linguistiques en français, en anglais et en néerlandais



11.000+

visites de villes pour les jeunes, à Liège, à Namur, à Lille et à Gand



12

groupes nationaux et étrangers participant au festival de théâtre international (FR/EN)



1.000+

volontaires encadrants



2

weekends de formation pour les candidats encadrants



14

sessions de formation pour nos encadrants



100+

participants aux séjours en néerlandais pour primo-arrivants



1.000+

visiteurs à la bibliothèque française de Flandre.



° 1971

En 2021 Roeland fête ses 50 ans et porte désormais le titre d'**Association Royale**

“Hourra, nous allons au camp !”

Ne pas aller au camp linguistique cette année ? Je ne pouvais pas du tout m’y faire. J’étais donc sur les dents jusqu’à ce que le GEES décide fin mai d’autoriser les camps. Cette année aussi, avec mon équipe j’ai fait vivre aux enfants et aux jeunes un été inoubliable !



Comme mon camp avait lieu en août, je pouvais tout bien préparer à l’avance, les mesures anti-corona incluses : réserver plus de temps pour se laver les mains, rallonger les moments de repos et donner plus d’attention aux mesures d’hygiène.

De châteaux gonflables ...

Chaque année, lors du séjour linguistique en langue française ‘Découverte de la Gaume’, nous organisons plusieurs excursions. Cette année, ce n’était donc pas possible. Mais nous n’avons pas baissé les bras : si nous ne pouvons aller en excursion, faisons venir l’excursion au camp, tout simplement !

Un parcours de châteaux gonflables, une lutte en costume de sumo, un feu de camp, une visite-découverte de Virton... Nous nous sommes formidablement amusés.

... en passant par Camping Virton ...

Le moment le plus fort pour nos participants fut ‘le Camping Virton’. Réunis en petits groupes, ils étaient responsables de la construction du camping : monter les tentes, faire le feu de camp, arranger le confort des tentes ... Et ensuite, autour du feu de camp, nous avons chanté et nous nous sommes amusés comme jamais.

... jusqu’au jeu de Stratego

Pour terminer la soirée nous avons organisé un jeu de Stratego : équipés d’une lampe-torche, les participants devaient chercher toutes sortes de manières pour se faire de l’argent Roeland.

Les participants sont rentrés chez eux plus que satisfaits, ce que les réactions reçues pendant et après le camp ont confirmé.

A l’arrivée au camp, ce fut un visible soulagement pour tous d’entendre que le port du masque n’était plus nécessaire au sein de leur bulle. Ils étaient particulièrement heureux de pouvoir laisser la réalité des derniers mois derrière eux pour quelques temps. S’amuser sans contrainte leur a fait le plus grand bien. Et après 10 ans, ceci reste pour moi la raison principale de m’investir toujours avec autant d’enthousiasme comme encadrant.

Je suis très reconnaissante au secteur du travail pour la jeunesse d’avoir fait en sorte que les camps d’été puissent se dérouler, sans oublier la feuille de route qui était d’une aide précieuse pour organiser nos camps en toute sécurité.

En route pour des séjours fantastiques en 2021 !

Joke Baele, Responsable du Projet Virton
Roeland vzw

Presque toutes les interviews ont été réalisées avant la crise sanitaire du COVID-19. Les participants et les encadrants se réfèrent aux séjours linguistiques à l’étranger de l’année 2019.

Programme 2021

Séjours linguistiques néerlandais - Parler la langue cible n'est pas obligatoire

	Saison	Âge	Période	Jours	Lieu	Type + options	Prix	Page
NOUVEAU	Pâques	9-12	5 - 10/04	6	Flône	Junior néerlandais Pâques	€ 435	17
	Été	9-12	2 - 7/08	6	Gent	Junior néerlandais été	€ 435	17

Séjours linguistiques néerlandais - Parler la langue cible est obligatoire

	Saison	Âge	Période	Jours	Lieu	Type + options	Prix	Page
NOUVEAU	Pâques	13-16	5 - 10/04	6	Flône	Teens néerlandais Pâques	€ 455	17
	Été	13-15	5 - 17/07	13	Gent	Stad en avontuur	€ 735	17
	Été	16-18	5 - 17/07	13	Gent	Stad en avontuur	€ 735	17
	Été	13-15	19 - 31/07	13	Gent	Stad en avontuur	€ 735	17
	Été	16-18	19 - 31/07	13	Gent	Stad en avontuur	€ 735	17
NOUVEAU	Noël	13-16	3 - 8/01/22	6	Virton	Een goede start van het nieuwe jaar	€ 440	17



Séjours linguistiques anglais - Parler la langue cible n'est pas obligatoire

	Saison	Âge	Période	Jours	Plaats	Type + options	Prix	Page
NOUVEAU	Pâques	9-12	5 - 10/04	6	Ieper	Junior anglais Pâques	€ 525	18
	Été	9-12	12 - 16/07	5	Oostakker	Junior anglais Été (externat)	€ 195	18
	Été	9-12	12 - 17/07	6	Oostakker	Junior anglais Été	€ 435	18
	Été	9-12	9 - 13/08	5	Oostakker	Junior anglais Été (externat)	€ 195	18
	Été	9-12	9 - 14/08	6	Oostakker	Junior anglais Été	€ 435	18
	Été	12-14	5 - 9/07	5	Gent	English for Teens (externat)	€ 225	18
	Été	12-14	5 - 10/07	6	Gent	English for Teens	€ 465	18
	Été	12-14	16 - 20/08	5	Gent	English for Teens (externat)	€ 225	18

Séjours linguistiques anglais - Parler la langue cible est obligatoire

	Saison	Âge	Période	Jours	Plaats	Type + options	Prix	Page
NOUVEAU	Pâques	14-17	5 - 10/04	6	Ieper	English for Teens Easter	€ 525	19
NOUVEAU	Été	13-15	16 - 21/08	6	Ieper	Boost your English	€ 525	19
NOUVEAU	Été	13-15	23 - 27/08	5	Kasterlee	Fabulous Forest Fun	€ 485	19
NOUVEAU	Été	13-16	5 - 14/08	10	Sutton Town	Sutton Sports Academy	€ 895	20
	Été	13-16	19 - 31/07	13	Sutton Town	Intercultural Fun	€ 995	20
	Été	15-18	2 - 14/08	13	Sutton Town	Intercultural Fun	€ 995	20
NOUVEAU	Été	14-17	11 - 16/07	6	Ieper	English Summer Vibes	€ 525	20
	Été	14-17	16 - 27/08	12	Sutton Town	British Fun - option Sutton Dance	€ 965	21
	Été	14-17	16 - 27/08	12	Sutton Town	British Fun - option Sutton Active	€ 965	21
NOUVEAU	Été	16-21	19/7 - 31/7	13	Sutton Town	The World on Stage	€ 995	21

Pour les voyages au Royaume Uni, le passeport et/ou un **visa** est exigé. Demandez-le à temps dans votre commune.

En conséquence de la crise sanitaire du **COVID-19** et des mesures prises par le gouvernement, il est possible que notre offre de séjours linguistiques soit adaptée. Nous garantissons en tous cas une offre variée avec des conditions de santé et de sécurité maximales pour votre enfant.

Consultez nos conditions générales sur www.roeland.be/fr/conditionsgenerales



Inscription

Les inscriptions débutent **le samedi 2 janvier 2021 à 9h00** sur www.roeland.be.

Astuce : vous pouvez gagner du temps en créant le profil de votre enfant à l'avance. Ainsi vous ne devrez qu'ajouter le séjour lors de l'inscription le 2 janvier.

Prix

- Nos prix comprennent : le logement, les repas (sauf pour des séjours non-résidentiels), le matériel éducatif, les excursions, le transport en bus, une assurance responsabilité civile, une assurance accident.
- Nos prix ne comprennent pas : les dépenses personnelles (au bar et lors des excursions).
- Vous trouverez plus d'informations concernant les assurances sur notre site.
- Des modifications de programme (activités, excursions ...) sont possibles et sous réserve.

Voyage en bus

Lorsque le voyage se fait en bus, celui-ci est compris dans le prix des séjours résidentiels. Il est toujours possible de conduire et/ou de rechercher son enfant, mais cela n'entraîne pas une réduction du prix d'inscription.

Conditions générales

Vous pouvez consulter les conditions générales et les conditions d'annulation sur www.roeland.be.

Réductions

1. Réservation avant le 1 février 2021

Si vous réservez avant le 1er février vous avez une possibilité de récupérer le montant du séjour linguistique. Plus d'informations sur www.roeland.be/fr/concours/.

2. Réduction par le biais de votre employeur *

Si votre employeur ou votre mutuelle (BNP Paribas Fortis, Benefits at Work, BPost, VDK, ING, HR Rail, SSDGPI, mutualité Partena ...) est en partenariat avec Roeland, vous avez droit à une réduction réservée au personnel. Contactez votre employeur pour plus d'informations.

Votre employeur souhaite devenir partenaire de Roeland?

Envoyez un courriel à info@roeland.be.

4. Réduction pour les boursiers *

Celles et ceux qui ont droit à une bourse d'études de l'enseignement secondaire bénéficient d'une réduction de 20% du montant de la bourse. Si cela vous concerne, veuillez nous faire parvenir par courriel (info@roeland.be) une copie du document attestant le droit à la bourse d'études.

* Attention : les réductions ne sont pas cumulables. Informez-vous avant l'inscription pour voir quelle est pour vous la réduction la plus avantageuse.

Réductions après inscription

1. Par votre employeur ou par votre mutuelle

Certains employeurs et mutuelles remboursent une partie de vos frais d'inscription. Si c'est votre cas, il suffit de télécharger sur notre site (via votre profil) le document Intervention employeur/mutuelle. Ajoutez cette attestation auprès du formulaire de votre mutualité.

2. Par une attestation fiscale

Nous délivrons une attestation fiscale pour les enfants de moins de 12 ans. Nous vous enverrons un courriel quand cette attestation sera disponible.

“Vous investissez aujourd’hui pour l’avenir de votre enfant”

“Je trouve important que mon fils connaisse plusieurs langues”, dit Kristien De Geest, la maman de Matteo (10ans). “Lors d’un séjour linguistique de Roeland, il surmonte son angoisse de parler une autre langue, et il apprend à créer des liens entre les différentes langues.”



Matteo a déjà participé à quatre courts séjours en français, un court séjour en anglais et un séjour en internat en français. Et ça lui convient bien, dit-il : “Je trouve formidable de me faire de nouveaux amis, les chansons et les jeux sont très amusants et je suis content de connaître déjà un peu de français avant même de l’apprendre à l’école.”

Matteo apprend-il beaucoup lors d’un séjour linguistique ?

Kristien, sa maman : “Oui. Je le remarque non seulement après le séjour, mais aussi quand il reprend l’école. Il dit alors souvent j’ai déjà appris cela au camp, il fait aisément le lien avec sa langue maternelle, et je le vois également à ses résultats. Ceux-ci sont très bons.”

Comment remarquez-vous qu’il apprécie les séjours ?

“La veille de la fin du séjour en français à Flône, nous sommes allés chercher Matteo parce que nous voulions poursuivre vers l’Italie pour nos vacances familiales. Cela a mis plus de temps que prévu pour le récupérer et l’emmener avec nous. C’était son premier séjour en internat et se séparer de son groupe était très difficile. Et de plus il ratait sa première boum. Il ne sera plus possible de le récupérer un jour avant la fin cette année, c’est certain.”

“De même, lors d’un séjour pendant les vacances d’automne je suis venue le chercher un peu plus tôt le dernier jour parce qu’il avait un entraînement de basket-ball en fin d’après-midi. C’est un fervent basketteur, et il était d’accord jusqu’à ce que je vienne le chercher. Je ne veux pas y aller, pleura-t-il dans la voiture. C’est alors que comme parent vous prenez conscience qu’il a vraiment bien apprécié son séjour.”

Qu’est-ce qui fait la force de Roeland d’après vous ?

“Les moniteurs : ils sont excellents, très ouverts et se démènent constamment pour offrir un programme varié. Je trouve génial que des moments de cours soient suivis de jeux, d’ateliers et de chansons qui mettent ces cours en pratiques.”

“J’ai moi-même eu la chance de participer à des séjours linguistiques de Roeland. Je me suis toujours très bien amusée et j’ai gardé le contact avec trois ou quatre personnes que j’y ai rencontrées. Et pendant mes études j’en ai revu d’autres que j’avais connues chez Roeland. C’est vraiment super.”

“L’année prochaine Matteo ira dans un camp de langue où seul le français est parlé. De cette manière il apprendra énormément. Une langue ne s’apprend vraiment que lorsqu’on y est plongé complètement. C’est la grande force de Roeland.”

“Je comprends que pour certains parents le prix peut être un obstacle. Surtout lorsqu’ils ont deux ou trois enfants. Mais je crois que cela en vaut vraiment la peine. Vos enfants se trouvent en de bonnes mains, encadrés par une équipe avec de l’expérience, du matin tôt au soir tard. Vous investissez aujourd’hui pour l’avenir de votre enfant.”

13 raisons de choisir Roeland



1. Bain de langue

Vas-tu dans un camp Junior (7-12 ans) ?

Les animateurs ne parlent qu'en anglais ou en néerlandais et te motivent à parler la langue cible grâce aux jeux et aux activités ludiques. Tu peux parler à tes amis en français. Chaque jour, lors d'un moment bilingue, les animateurs te donnent des explications supplémentaires en français. Après une semaine de camp, tu auras appris beaucoup de mots, tu comprendras beaucoup mieux la langue, et tu connaîtras même quelques phrases. Tu pourras en être très fier !

As-tu plus de 12 ans ?

Dans ce cas nous te plongeons immédiatement dans le néerlandais ou l'anglais. Comment ? Les animateurs ne parlent que la langue cible et te motivent de le faire aussi grâce à des jeux et à des activités ludiques, au sport et aux ateliers. Nous te demandons de toujours parler la langue cible. Les animateurs sont conscients qu'il n'est pas évident pour toi de parler le néerlandais ou l'anglais dès les premiers jours. Mais c'est la meilleure manière dans l'apprentissage d'une nouvelle langue. Et les fautes sont autorisées, et même un grand nombre de fautes, du moment que tu t'efforces à faire de ton mieux, ce que les animateurs apprécient vraiment. Et tu verras, **en un rien de temps des phrases en néerlandais ou en anglais sortiront aisément de ta bouche sans t'en rendre compte. C'est promis !**

2. Ateliers de langues amusants !

Des cours de langue ennuyeux ? Pas du tout ! Nous avons choisi de proposer des ateliers de langue pendant lesquels tu vas t'exercer de manière créative dans la matière que tu as apprise à l'école. Comment cela ? Grâce aux vidéos, au théâtre, aux jeux, aux ateliers et aux activités ludiques, tu parleras néerlandais ou anglais sans t'en rendre compte. Parfois il est possible qu'il y ait encore un peu de grammaire à faire, ceci pour être sûr qu'une bonne base est acquise.

3. De petits groupes à la carte

Pour les ateliers de langue nous travaillons en petits groupes afin de te permettre **d'exercer la langue cible lors de conversations de groupe, avec des jeux, du théâtre, des chansons ...** De plus, tu te trouves en classe avec d'autres participants qui ont le même niveau que toi.

4. Oser parler la langue

Notre accent est mis sur l'audace à l'oral. Donc pas de leçons de grammaire ennuyeuses chez nous. Es-tu passionné par quelque chose ? Tu as un hobby particulier, ou une opinion un peu fougueuse sur un sujet ? Dans les ateliers tu peux t'exprimer en toute liberté, **nous construisons le sujet des cours à partir de ton vécu et de tes expériences.**

5. Apprendre dans le contexte du quotidien

Demander encore une portion, raconter quelque chose sur ton hobby, acheter un cadeau pendant les excursions ... Tu apprends la langue étrangère dans son contexte quotidien.

6. Des encadrants compétents

Nos animateurs ont au minimum 18 ans. La plupart d'entre eux ont pour **langue maternelle le néerlandais ou l'anglais**, ou alors ils le parlent avec grande aisance. Ils suivent régulièrement une formation complémentaire chez Roeland.

7. Un moniteur par 5 participants

Chez Roeland tu rencontreras les moniteurs les plus funs, pour des cours de langue ludiques, des ateliers, des jeux et des excursions d'un jour. Ils t'encouragent à parler néerlandais ou anglais. Et pour que cela se passe au mieux, nous prévoyons dans la plupart des séjours **1 moniteur pour 5 jeunes. C'est un encadrement unique proposé seulement par Roeland !**



8. Un tas d'activités

Que penses-tu de partir pour une journée canoë-kayak, de franchir un parcours de châteaux gonflables, de danser, de monter sur scène, de faire une randonnée, de monter à cheval ? **Il est certain que tu trouveras ce qu'il te plaît dans notre offre de séjours linguistiques.**

9. Le coût du voyage en bus est inclus

Lorsque le voyage se fait en bus, le prix est inclus dans celui du séjour linguistique (en résidentiel). De cette manière, dans le bus tu apprends déjà à connaître tes camarades de camp et à te faire des amis dans ta langue maternelle. Notre équipe est déjà sur place pour t'accueillir à bras ouverts.

10. Une ambiance au top

L'ambiance est un élément très important chez Roeland. Pour cette raison tout le monde participe aux activités de groupe. Bien sûr, tu auras ton mot à dire lors du séjour et si quelque chose te tracasse, tu peux toujours t'adresser à un membre de l'équipe. Nos moniteurs sont responsables du bien-être de chacun. Le harcèlement et la discrimination sont absolument exclus.

11. Une envie particulière ?

Est-il possible de loger dans la même chambre qu'un ami ou une amie ? Que dois-je apporter ? Un test de niveau est-il effectué ? Comment m'inscrire ? Ai-je droit à une remise ? Va voir sur les FAQ (Frequently Asked Questions) de www.roeland.be, tu trouveras une réponse à ta question !

As-tu une question à propos d'un des séjours proposés ? Un souhait particulier ? Ou quelque chose dont il faut tenir compte ? N'hésite pas à nous envoyer un courriel (info@roeland.be).

12. Qu'en est-il du téléphone portable ?

Si tu suis un camp Junior (7-12 ans) nous te demandons de ne pas apporter ton téléphone portable. A ton âge, tout le monde ne dispose pas d'un téléphone portable, et de cette manière personne ne se sent exclu. En cas de nécessité, le responsable du camp contactera tes parents.

As-tu plus de 12 ans ? Nous sommes conscients que passer une semaine sans téléphone portable est difficile. Donc, oui, tu peux l'apporter au camp, mais nous devons nous mettre d'accord sur certains points. Ce qu'il ne faut pas faire : te promener toute la journée avec ton téléphone portable en poche et appeler, car tu le ferais en français. Ce qui est permis : envoyer des messages à la maison lors des moments prévus pour cela. **Les parents sont tenus au courant soit par le blog, soit par les photos sur le site internet.**

13. Santé

Tu ne peux pas fumer pendant le séjour, même si tes parents l'autorisent. Tu trouveras peut-être cela dommage, mais cela ne fera pas de mal à ta santé ni à celle des autres participants.

Tous mes remerciements pour la semaine fantastique que mon petit-fils Jarno a vécue. Contrairement à son ressentiment lors du départ (il n'était pas du tout enthousiaste d'y aller), il veut retourner l'an prochain. C'est un excellent signe.

Caroline De Kesel,
Grand-mère de Jarno



“Qu’on y trouve l’amour pour une langue étrangère, c’est pour moi le plus important”

“Je suis une formation STEM parce que je préfère les sciences et les mathématiques aux langues”, nous raconte Kato (14 ans). En 2019, elle participe pour la première fois au séjour français de Roeland à Virton. “Elle est partie sans enthousiasme, mais presque un an plus tard elle chante encore les chansons en français apprises au camp”, témoigne Annick Vandezande, sa maman.



“Je relis tous les livres de Harry Potter, mais cette fois en anglais”, nous dit Kato. Sa maman sourit : “La raison pour laquelle Kato a choisi l’option STEM, c’est qu’elle est moins à l’aise dans les langues. Elle lit désormais en anglais parce qu’enfant elle a été partiellement élevée dans cette langue. Son anglais n’est donc pas un problème. Mais son amour pour le français n’a pas toujours existé.”

Pourquoi avoir inscrit Kato dans un stage linguistique en français ?

Annick : “Enfant, j’ai participé moi-même aux stages Roeland. A cette époque l’offre n’était pas aussi étendue qu’aujourd’hui, mais ces séjours ont toujours été très amusants. J’ai pensé : “Nous allons aussi donner à Kato la chance d’apprendre le français d’une manière amusante.”

Étais-tu tout de suite d’accord pour un séjour linguistique ?

Kato : “Non. La veille du départ j’ai pleurniché auprès de maman parce que je n’avais vraiment aucune envie d’aller à ce camp. Je pensais que j’y trouverais seulement d’autres filles obligées par leurs parents d’y aller alors qu’elles n’en avaient pas envie. Participer à un stage dans une telle ambiance, je ne le voulais absolument pas.”

“Mais j’ai eu tort, c’était un groupe super sympa. Nous avons tous la larme à l’œil à la fin du séjour. Une fois rentrée à la maison, je suis restée nostalgique un bon moment. A chaque chose que j’entendais ou que je voyais, je pensais à nouveau au stage.”



Annick : "Et combien de fois n'avons-nous pas entendu les chansons du camp ... Incroyable ! Maintenant elle écoute souvent des chansons françaises sur Spotify, ce qui démontre aussi que son amour pour cette langue s'est développé. **On n'apprend une autre langue que lorsqu'on en saisit le charme et la beauté.**"

Qu'est-ce qui t'a le plus marqué ?

Kato : "Tout était super ! Je trouvais vraiment cool de pouvoir choisir l'atelier parmi différentes possibilités. J'ai choisi le théâtre et j'ai monté une pièce que j'ai pu montrer aux autres participants à la fin du séjour. C'était très amusant. Nous avons aussi construit un radeau que nous avons lancé sur la rivière. Nous avons d'abord pour mission de rassembler le matériel nécessaire pour le construire. Le jeu de nuit était également super : une bombe devait exploser, ce qui ne pouvait être évité que si nous retrouvions toutes les lettres du jeu. Mais les encadrants pouvaient nous attraper et nous garder prisonnier pendant deux minutes."



"Chez Roeland tu fais autant d'activités amusantes que dans un autre camp, avec la différence qu'ici tu apprends une langue étrangère."

Quelle fut l'expérience la plus amusante de ton séjour ?

Kato : "La nourriture, vraiment délicieuse ! Et comme j'adore manger... De manière saine, bien entendu. La soupe surtout était excellente : quand les autres attendaient les plats suivants, moi je me servais encore d'une ou de deux assiettes. A la fin du séjour j'ai reçu un diplôme : la fille la plus gourmande !"



Ton amour pour les langues a-t-il grandi après le séjour ?

Kato : "Je trouverai toujours affreux d'avoir à étudier les langues. Mais **grâce au camp j'ai acquis une meilleure confiance en moi pour parler une langue étrangère.** Je ne me soucie plus de faire des fautes, je parle sans complexe."

"Quand nous sommes allés avec la classe en visite à Lille avec Roeland (voir p. 28), j'ai préféré continuer à parler en français alors que mes camarades ne le faisaient pas. Par après l'encadrant a informé mon professeur que je maîtrisais déjà bien le français."

"Écrire n'a jamais été mon fort, dans n'importe quelle langue. Mais la lecture me convient beaucoup plus. Je trouve plus facile maintenant de passer du néerlandais au français grâce au séjour Roeland."

“Grâce à l’immersion, les participants osent plus facilement s’exprimer dans la langue étrangère”

Se débrouiller dans une langue étrangère, c’est ce qu’apprennent les participants aux séjours linguistiques de Roeland. Nos administrateurs et nos experts en didactique, Marc De Clercq, Jacques Eichperger, Luc Jacobs, Christel Arens, Tom De Paepe, Sofie Ermens et Dieter Heye expliquent comment nous réalisons ce projet.

Luc Jacobs, membre du conseil d’administration et fondateur des séjours linguistiques : “J’avais visité quelques stages de langues d’autres organisations, et il m’est apparu clairement qu’une méthode très scolaire en était à la base. On pouvait faire mieux, c’était mon avis. **Dès le début de l’association Roeland en 1971, nous avons donc choisi d’enseigner en situation concrète**, comme pendant le sport, le chant, les repas, etc., chacun s’exprimant uniquement dans la langue cible. Pour réaliser cela, un personnel suffisant était nécessaire. Dans les autres stages j’avais vu qu’il y avait 1 animateur pour 10 participants, chez Roeland il y en avait 1 pour 5. Et c’est toujours ainsi.”

Le cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL)

Christel Arens, membre du conseil d’administration et accompagnatrice pédagogique pour ‘Katholiek Onderwijs Vlaanderen’ : “**Les dernières années, en concertation avec des acteurs externes, nous nous sommes fort activés à adapter notre méthode didactique**, en nous inspirant du cadre européen commun de référence pour les langues. La vision didactique de Roeland comporte trois piliers : une approche adaptée à chaque participant, un enseignement à but communicatif ciblé, et une approche créative.”

Dieter Heye, coördinateur didactique et volontaire : “A1 est le niveau des débutants, celui où les enfants apprennent à comprendre les opérations et les situations concrètes. Dans nos camps Junior les encadrants parlent uniquement la langue cible, mais les participants peuvent encore utiliser leur propre langue, ceci parce qu’à cet âge ils ne possèdent pas nécessairement la résilience émotionnelle au contexte d’immersion (obligation de s’exprimer dans la langue étrangère). Cela cause souvent trop de frustration.”

“Les enfants de plus de 12 ans montrent une grande hétérogénéité dans l’acquisition des langues. C’est pourquoi Roeland crée des groupes homogènes pour les ateliers de langue. Les participants qui ne connaissent pas encore

suffisamment la langue se rattrapent vite dans ce contexte d’immersion.”

Une approche adaptée à chaque participant

Sofie Ermens, membre du conseil d’administration, enseignante et volontaire : “Certains enfants connaissent déjà bien la langue étrangère, d’autres peuvent à peine dire un mot. C’est pourquoi nous examinons leur maîtrise de la langue cible par le biais d’un jeu, afin de les orienter dans de petits groupes à leur niveau.”

Tom De Paepe, membre du conseil d’administration : “**Dans nos stages les participants déterminent eux-mêmes les ateliers ou les sports auxquels ils souhaitent participer.**

La possibilité de choisir est toujours bien appréciée. À côté de cela ils se sentent parfaitement engagés dans les ateliers de langue parce qu’en petits groupes ils sont immédiatement actifs. Ils discutent, jouent et s’interrogent mutuellement. De cette manière, ils peuvent appliquer immédiatement ce qu’ils ont appris. Cela leur donne le sentiment d’être compétents. Interviewer quelqu’un en français ? Je peux le faire !”

Christel : “De cette manière nos stages s’intègrent parfaitement au modèle de motivation du Professeur Maarten Vansteenkiste (Ugent) dans lequel il désigne les trois éléments qui stimulent les enfants pour apprendre : l’autonomie, l’implication et la compétence.”

Apprentissage à but communicatif ciblé

Sofie : “*You can go for seconds*. C’est une expression typiquement anglaise que personne ne connaît au début du camp. Il faut donc commencer par l’expliquer d’une manière simple. Mais bientôt tous ont compris qu’ils peuvent aller se servir une deuxième fois au buffet, et ils commencent dès lors à utiliser eux-même cette expression ! **De cette manière ils apprennent plein de choses au quotidien, ce qu’ils ne font jamais à l’école.**”

Dieter : “Surtout les premiers jours, nous focalisons sur des

actes langagiers liés étroitement à la vie du camp : demander quelque chose à table, se défouler pendant les jeux, apprendre à exprimer ce qu'ils vivent et ce qu'ils ressentent. Partout des posters sont exposés avec des informations pratiques qui peuvent les aider."

Approche créative

Tom : " En immergeant les participants du stage Roeland dans la langue cible, en présence d'encadrants dont c'est la langue natale, **un contexte authentique se crée**. Un jour, en tant que participant moi-même, dans un excellent jeu boursier j'ai essayé de vendre des actions, comme un fou. Nous étions tous tellement excités que nous avons tout simplement oublié que nous étions en train de parler français."

Immersion

Christel : "Auparavant on parlait du vocabulaire déjà connu de l'enfant, et lorsqu'un mot était inconnu de celui-ci, il devait le rechercher. Ce n'est pas une approche réaliste, parce que cet enfant est constamment mis en contact avec des mots étrangers. Cela a pour conséquence immédiate qu'il se braque et qu'il arrête d'écouter. Si l'enfant avait continué à écouter, il aurait deviné la signification du mot dans le contexte."

"Pour **cette raison Roeland investit dans des stratégies d'acquisition de la langue d'une manière plus spontanée**. Par exemple : un animateur demande à table de lui passer le beurre en le montrant du doigt. L'enfant en déduira dans le contexte qu'il veut du beurre, et sans comprendre parfaitement, il élargit ainsi son vocabulaire. Dans une phase suivante, l'enfant utilise lui-même les mots pour demander du beurre."

Audace

Jacques Eichperger, ancien directeur général et président de l'assemblée générale : "Grâce à notre gestion '1 encadrant pour 5 participants', à tout moment une personne est présente pour faire parler les enfants, du lever jusqu'au coucher. Certains enfants prennent la parole spontanément, mais beaucoup de participants sont timides ou tellement perfectionnistes qu'ils n'osent pas s'exprimer. C'est le défi permanent de nos encadrants de les faire parler, afin qu'ils se disent : tiens, je suis capable de le faire."

Marc De Clercq, président du conseil d'administration et professeur émérite à l'université de Gand : "C'est grâce à l'immersion que les participants osent parler rapidement la langue cible. Les premiers jours du stage ils sont peut-être un peu impressionnés, mais après un ou deux jours ils commencent à comprendre, et ils se rendent compte qu'ils peuvent survivre dans cette langue. Cela, ils ne l'apprennent pas à l'école."

Sofie : "Les enfants trouvent aussi que les ateliers sont amusants parce qu'ils y sont regroupés par 10, tous de niveau similaire. **Les enfants remarquent eux-mêmes que leur maîtrise de la langue s'améliore et ils deviennent plus sûrs d'eux**. Des enfants qui au début connaissent à peine la langue du stage et qui à la fin osent dire quelques phrases au théâtre devant le groupe entier, réalisent qu'ils peuvent se débrouiller dans une langue étrangère, ce qui les valorise énormément eux-mêmes."



“Apprendre une langue en riant, c’est une combinaison idéale”

“Les enfants éclatent de rire quand ils voient que, en tant que moniteur, vous vous donnez à fond pour expliquer un mot ou un jeu”, explique Leander Colpaert (25 ans), encadrant en néerlandais dans nos séjours linguistiques pour allophones. “Les enfants se rendent compte qu’il est difficile pour nous aussi d’expliquer quelque chose, et ils se sentent dès lors moins coupables quand ils ne connaissent pas un mot.”



“Dans les stages de Roeland, il existe un juste équilibre entre la langue et le jeu. Pendant les ateliers langue, les deux sont toujours présents. De cette façon les enfants apprennent en permanence et partout, et souvent de manière inconsciente” complète Leander (à l’extrême-droite sur la photo).

Jeux durant les ateliers langue

“Je fais toujours au mieux pour intégrer les jeux aux ateliers langue. Avec un appareil Bingo j’enseigne aux enfants les chiffres, et avec un jeu de cartes Uno les couleurs. Pour moi, il est important de ne pas leur proposer des cours scolaires, mais d’être créatifs et interactifs dans l’utilisation de la langue.”

“L’encadrant veille constamment à ce que les enfants utilisent effectivement la langue cible, mais pas de façon intrusive ou en pointant du doigt lorsqu’ils font une erreur. Ceci serait contre-productif.”

“Lorsqu’une erreur est faite, nous utilisons les bons mots ou la bonne formulation dans notre réponse. Ils l’assimilent alors très rapidement.”

Moniteurs auxiliaires

“Les enfants qui nous accompagnent au camp depuis quelques années et qui ont déjà une bonne maîtrise du néerlandais, sont impliqués en tant que moniteurs auxiliaires. Ils aident à préparer les tâches et les jeux pour le camp. Ils apprécient cette responsabilité, prouvant ainsi qu’ils peuvent s’en sortir dans une langue étrangère.”

“Ces moniteurs auxiliaires sont respectés par les plus jeunes, et deviennent des modèles pour eux. Ils les admirent en espérant qu’eux aussi pourront remplir cette fonction un jour.”

Dessiner et mimer

“Nous donnons toujours aux enfants la possibilité de s’exprimer, même si cela ne réussit pas à tous les coups. S’ils ne peuvent rien dire, on les laisse dessiner ou mimer. Les encadrants utilisent aussi le dessin et le mime pour expliquer les choses. Ils mettent tout en œuvre pour cela. Et je vous assure que cela mène souvent à des situations hilarantes : apprendre en riant est le meilleur point de départ, et c’est ce qui est particulièrement agréable dans nos camps.”

“J’ai prévenu mes filles qu’elles devraient toujours parler en langue étrangère au camp”

“Que les enfants doivent toujours parler la langue étrangère au camp est la chose la plus importante pour moi”, déclare Ann Miller. Ses filles adolescentes, Leonce et Louisa, ont participé à différents séjours linguistiques en français au cours des dernières années. “Être immergé dans la langue est la meilleure façon de l’apprendre.”



L’amour de la langue, c’est un héritage familial. Leonce et Louisa sont sur scène du 4 janvier 2020 au 19 février 2021 avec leurs parents et acteurs connus Ann Miller et Filip Peeters. Ensemble ils jouent la pièce de théâtre *Famille* dans différents pays.

De préférence un séjour linguistique

“Ils ont toujours le choix de participer à un séjour linguistique”, déclare Ann. “Bien sûr, cette décision est prise avec notre accord. Je pense qu’il est préférable de choisir un séjour linguistique plutôt qu’un camp de vacances quelconque. Les deux sont agréables, mais pendant les vacances linguistiques les enfants apprennent quelque chose en plus. Et c’est toujours un atout de maîtriser plusieurs langues.”

“J’ai moi-même participé à un camp Roeland quand j’étais enfant. Je connais donc votre réputation. Lorsque mes filles sont allées pour la première fois, je les ai prévenues qu’elles devraient toujours parler la langue étrangère. Sinon elles seraient renvoyées chez elles”, dit Ann en riant. “Mais entre-temps, elles ont déjà participé à plusieurs camps. Et elles reviennent toujours satisfaites.”

“Une de mes filles me demandait récemment s’il existe des camps de langues où il n’y a pas ou peu de leçons de langue. Elle souhaite surtout améliorer sa connaissance de la langue par le biais du sport, de jeux et d’ateliers créatifs” précise Ann (voir *The World On Stage*, page 21, red.).

Pas de langue maternelle, c’est la règle

“Vous faites vraiment attention à ce que les enfants parlent une langue étrangère du matin tôt jusque tard le soir. Cela peut sembler sévère, mais je pense que c’est justement ce qui apporte de la valeur. Beaucoup d’enfants partent avec un ami ou une amie au camp. S’ils communiquent entre eux dans leur langue maternelle, ils apprennent à peine.”

“Soit dit en passant, mes enfants n’ont jamais rien remarqué de cette sévérité. Au contraire, ils s’amusez comme des fous. Le fait que les règles soient expliquées dès le premier jour du camp, notamment celle de l’interdiction de parler sa langue maternelle, est normal. Il y a toujours des enfants qui respectent les règles et d’autres qui les transgressent”

Une belle progression

“Surtout après leur premier camp, j’ai remarqué à quel point elles avaient appris lors du séjour. Quand elles sont parties, elles ne connaissaient que quelques mots, mais après leur retour, elles parlaient en phrases complètes. Elles aussi ont vraiment apprécié avoir fait une telle progression.”

Encadrants enthousiastes

“Une de mes filles a encore beaucoup de contacts avec le groupe de son dernier camp, mais elles parlent surtout des moniteurs. En écoutant leurs histoires, on constate à quel points les bénévoles s’engagent avec tout leur enthousiasme. Mes enfants ne s’ennuient pas une minute.”



Louise a déjà participé à trois séjours linguistiques de Roeland. Elle les a énormément appréciés et elle y a aussi beaucoup appris, tant au niveau de la langue qu'au niveau des relations sociales ... Nous voulons remercier Roeland avec insistance pour tous les efforts fournis au cours de cette année particulière.

Pierre Meerschaert,
papa de Louise





Junior néerlandais Pâques

Flône

NOUVEAU



9-12 ans



Hey, hoe gaat het met jou? Tu as envie de parler quelques mots de néerlandais? Alors ce camp est pour toi! Pas de leçons de langues barbant, mais des jeux, des chansons, des pièces de théâtre, des ateliers créatifs et une excursion super cool.

5 - 10/04	# 6	°2009-2012	Junior néerlandais Pâques	€ 435
-----------	-----	------------	---------------------------	-------



Junior néerlandais été | Gent



9-12 ans



Aangenaam ! Enchanté ! Faites connaissance avec la langue néerlandaise. Comment? Avec des jeux, des chansons, des ateliers créatifs et du sport. Et tout ça dans un endroit magnifique et calme au cœur de Gand.

2-7/08	# 6	°2009-2012	Junior néerlandais été	€ 435
--------	-----	------------	------------------------	-------



Teens néerlandais | Flône

NOUVEAU



13-16 ans



A la recherche d'un séjour en immersion pendant les vacances de Pâques ? Alors ce camp est pour toi ! Des ateliers super chouettes, des activités langues originales et un espace pour laisser libre recours à ta créativité ! Si tu aimes t'amuser dans un cadre vert, tu y trouveras également ton bonheur.

5 - 10/04	# 6	°2005-2008	Teens néerlandais	€ 455
-----------	-----	------------	-------------------	-------



Stad en avontuur | Gent



13-18 ans



Chaque jour est différent et tout aussi passionnant. S'amuser et apprendre beaucoup sans s'en rendre compte? Ici c'est possible!

5-17/07	# 13	°2006-2008	Stad en avontuur	€ 735
5-17/07	# 13	°2003-2005	Stad en avontuur	€ 735
19-31/07	# 13	°2006-2008	Stad en avontuur	€ 735
19-31/07	# 13	°2003-2005	Stad en avontuur	€ 735



Een goede start van het nieuwe jaar | Virton

NOUVEAU



13-16 ans



Tu as bien profité des fêtes de fin d'année? Tu as envie de booster ton néerlandais avant la reprise scolaire? Pendant ce séjour linguistique, tu ne dépoussières pas seulement tes connaissances en néerlandais, mais tu prends le temps de te détendre avec de nouveaux amis, de profiter d'ateliers créatifs et t'amuser pendant toutes les activités proposées!

3 - 8/01/22	# 6	°2006-2009	Een goede start van het nieuwe jaar	€ 440
-------------	-----	------------	-------------------------------------	-------



Junior anglais Pâques | Ieper **NOUVEAU**

9-12 ans

Hi! How are you? Tu as envie de parler tes premiers mots d'anglais ? Alors ce camp est vraiment pour toi ! Pas de leçons ennuyeuses, mais bien des jeux, des chansons, des pièces de théâtre, des ateliers de création et une chouette excursion.

5 - 10/04	# 6	°2009-2012	Junior anglais Pâques	€ 525
-----------	-----	------------	-----------------------	-------



Junior anglais été | Oostakker

9-12 ans

Jouer, faire du sport, faire les fous, créer des vidéos, bricoler, partir à l'aventure en forêt... Ce séjour est 100% fun. Et entre-temps, tu découvres tes premiers mots d'anglais. Pas cool, ça ?

12 - 16/07	# 5	°2009-2012	Junior anglais été		€ 195
12 - 17/07	# 6	°2009-2012	Junior anglais été		€ 435
9 - 13/08	# 5	°2009-2012	Junior anglais été		€ 195
9 - 14/08	# 6	°2009-2012	Junior anglais été		€ 435



English for Teens | Gent

12-14 ans

Tu maîtrises déjà un peu l'anglais, mais un séjour en Angleterre t'effraie encore un peu ? Ou alors, l'anglais s'apparente au chinois pour toi ? Alors ce séjour – en résidentiel ou en non-résidentiel – est parfait pour toi ! Une plongée dans la langue avec des leçons ludiques, des activités et des excursions originales à Gand, le tout en anglais!

5 - 9/07	# 5	°2007 - 2009	English for Teens		€ 225
5 - 10/07	# 6	°2007 - 2009	English for Teens		€ 465
16 - 20/08	# 5	°2007 - 2009	English for Teens		€ 225



English for Teens Easter | leper **NOUVEAU**

14-17 ans

A la recherche d'un séjour en immersion pendant les vacances de Pâques ? Alors, ce camp est pour toi ! Des ateliers super chouettes, des activités langues originales et un espace pour laisser libre cours à ta créativité ! Si tu aimes t'amuser dans un cadre vert, tu y trouveras également ton bonheur.

5 - 10/04	# 6	°2004-2007	English for Teens Easter	€ 525
-----------	-----	------------	--------------------------	-------



Boost your English | leper **NOUVEAU**

13-15 ans

Envie de décontraction à la fin de l'été, tout en boostant sérieusement ton anglais ? Pendant ces vacances linguistiques non seulement tu rafraîchis ton anglais, mais tu t'impliques dans des ateliers. Et bien sûr tu disposes de plein de bon temps pour te détendre avec tes amis.

16-21/08	# 6	°2006-2008	Boost your English	€ 525
----------	-----	------------	--------------------	-------



Fabulous Frenzied Forest Fun **NOUVEAU** Kasterlee

13-15 ans

Court mais intense: un bain de langue d'une semaine, pour super bien te préparer pour une nouvelle année scolaire ! Construire un abri avec des matériaux à trouver sur place, préparer ta propre popote sur un feu de camp, faire des courses d'orientation, construire un radeau ... Vis ton camp en pleine nature.

23-27/08	# 5	°2006-2008	Fabulous Forest Fun	€ 485
----------	-----	------------	---------------------	-------



Sutton Sports Academy **NOUVEAU**

Sutton Town

13-16 ans

Un séjour avec de nombreux sports et activités qui réveillent ton côté compétitif ? Voici pour toi : du football, du base-ball, du cricket et du British Bulldog ! Et de plus une journée d'excursion à Londres !

5 - 14/08	# 10	°2005-2008	Sutton Sports Academy	€ 895
-----------	------	------------	-----------------------	-------



Intercultural Fun | Sutton Town



13-18 ans

Tu veux rencontrer des jeunes du monde entier et parler anglais avec eux ? Alors Intercultural Fun te plaira ! Tu y apprends l'anglais dans une authentique école privée anglaise, avec des tonnes de commodités, de grands terrains de sport et une vue à couper le souffle.

19 - 31/07	# 13	°2005-2008	Intercultural Fun	€ 995
2 - 14/08	# 13	°2003-2006	Intercultural Fun	€ 995



English Summer Vibes | Ieper **NOUVEAU**

14-17 ans

Tu es à la recherche d'un séjour différent des autres ? Alors, tu es à la bonne adresse ! Des ateliers trop cool, des activités thématiques originales et un tas de possibilités pour laisser libre cours à ton imagination ! Si tu aimes t'amuser dans un cadre vert, tu y trouveras également ton bonheur. Découvre à quel point le Westhoek est britannique !

11 - 16/07	# 6	°2004-2007	English Summer Vibes	€ 525
------------	-----	------------	----------------------	-------



British Fun | Sutton Town

14-17 ans

Découvre le *British way of life* dans une école privée splendide à Kent. Un mix parfait de journées à thème, de sport, d'ateliers, d'excursion et de détente. Tu aimes la danse ? Choisis l'option *Sutton Dance*. Tu préfères des activités passionnantes ? Choisis plutôt l'option *Sutton Active*.

16 - 27/08	# 12	°2004-2007	British Fun - Sutton Dance	€ 965
16 - 27/08	# 12	°2004-2007	British Fun - Sutton Active	€ 965



The World on Stage **NOUVEAU** Sutton Town



16-21 ans

Bête de scène créative? Musicien? Fou de danse? Rejoins-nous à The World on Stage ! Ici tu travailles avec des créateurs de théâtre, des musiciens et des chorégraphes à un spectacle que tu présenteras devant un public. Sensations garanties !

19/7 - 31/7	# 13	°2000-2005	The World on Stage	€ 995
-------------	------	------------	--------------------	-------

“Parler dans une langue étrangère, ils y arrivent !”

“Certains animateurs sont des locuteurs natifs”, raconte Annelies Tanghe (23 ans), encadrante de séjour en anglais et en néerlandais pour primo-arrivants. “Comme ces animateurs parlent une autre langue que les participants, les enfants peuvent immédiatement associer un visage à cette langue. Du coup la langue leur semble moins éloignée de leur vécu.”



“**Présence active**, c’est un leitmotiv rappelé constamment au camp. Les encadrants sont en contact permanent avec les participants : pendant les repas, les activités, les moments de détente ... De cette manière les participants exercent la langue étrangère dans les situations du quotidien”, explique Annelies.

Grâce aux gestes et aux images

“Pour les enfants et les jeunes qui ne connaissent pas très bien la langue étrangère, il peut être très fatigant de parler cette langue en permanence. Surtout s’ils viennent seuls au camp, sans un camarade. Mais je pense que **l’encadrement et les activités font en sorte qu’ils passent tout de même d’excellentes vacances**. Nous voyons ici beaucoup de participants qui reviennent l’année suivante. C’est quand même une belle preuve qu’ils se sont amusés !”

“J’enseigne personnellement aux participants qui connaissent à peine la langue. J’utilise un geste ou une image pour chaque mot que je prononce et je m’exprime lentement pour m’assurer qu’ils me comprennent bien.”

Connexion avec leur univers

“Simultanément, je veille à ce que les leçons de langue ne soient pas trop scolaires. Du moment qu’on s’exprime dans la langue étrangère, il n’y a pas de soucis. C’est pourquoi il est important **de trouver une connexion avec le quotidien**, avec ce qui les anime, les chansons qu’ils écoutent, leur univers... C’est ainsi qu’ils déterminent partiellement leur propre parcours d’apprentissage.”

“A un moment donné, mes participants se montraient leurs maisons sur Google Maps. Ce n’était absolument pas prévu au planning, mais j’y ai moi-même participé avec enthousiasme.”

Fière de mon groupe

“Ce que je préfère, ce sont les journées à thème. Avec mon groupe je travaille toute la journée à l’une ou l’autre pièce de théâtre afin de la présenter le soir à l’ensemble du camp. A chaque fois que je vois mon groupe face au public sans mon assistance, je suis extrêmement fière. **Parler dans une langue étrangère, ils y arrivent !** Et la réaction des autres fait vraiment chaud au cœur.”



“Je suis désormais une filière bilingue en haute école”

“Actuellement j’étudie à la haute école Francisco Ferrer à Bruxelles, en deuxième année. J’ai volontairement choisi d’y suivre la filière français-néerlandais” explique fièrement Sarah Kyzilas (20 ans), participante de camps Roeland. “Et ceci je le dois à Roeland.”



“En 2018 je suis allée pour la première fois en séjour linguistique à Sutton Town”, précise Sarah, “je m’y suis tellement amusée que je me suis réinscrite l’année suivante pour le stage de néerlandais à Gand.”

Singing sessions, c’est le pied

“C’est une de mes meilleures amies qui m’a convaincue de me rendre dans un séjour Roeland. Elle était allée à Gold Hill et en était tellement enthousiaste. Chaque fois que je la voyais, elle me disait à nouveau combien cela avait été formidable. Mes parents eux aussi m’ont alors encouragée à m’inscrire, et j’ai franchi le pas.”

“J’avais vraiment envie d’y être. Je pense aussi que c’est une bonne idée d’apprendre une nouvelle langue et j’adore rencontrer de nouvelles personnes. **J’ai pu m’en donner à cœur joie durant mon séjour linguistique de Roeland.** Les séances de chant à Sutton Town surtout sont mémorables : chanter ensemble, c’est vraiment le pied.”

Enseignement bilingue

“J’étudie pour devenir enseignante du niveau primaire, et je suis pour cela certaines matières en néerlandais. J’ai volon-

tairement choisi de le faire parce que j’estime que le multilinguisme est important, en particulier dans notre pays.”

“Peu d’étudiants ont choisi avec moi la filière bilingue, essentiellement parce qu’elle est plus difficile. J’ai quatre heures de cours par semaine en plus, et cela en effraie plus d’un.”

“J’avais déjà eu des cours de néerlandais à l’école secondaire, mais **avec mon expérience du camp de Roeland j’ai acquis suffisamment d’assurance pour choisir cette filière bilingue.** De plus, l’année prochaine, via Erasmus, je vais suivre tout un semestre en néerlandais dans une autre haute école.”

Chaud au cœur

“Je comprends que certains jeunes ont de l’appréhension à s’engager dans un séjour linguistique. Mais il ne faut pas hésiter, c’est une expérience superbe : on apprend une nouvelle langue et on se fait pleins d’amis, sans jamais être déçu.”

“J’éprouve vraiment des sentiments chaleureux envers Roeland. A tel point que je veux revenir en 2021 comme membre de l’équipe.”

“Gold Hill On Stage, c’est notre chez-nous !”

Vellereille, Gold Hill, Norfolk ... les quatre filles de la famille Derveaux ont suivi douze séjours linguistiques chez Roeland. On peut les appeler des superfans, non ? Rose-Anne Marie (18 ans) et Louiza-Maxine (19 ans) racontent avec grand plaisir leur expérience des camps.



“Je déteste le français au plus profond de moi” dit Rose-Anne Marie, et elle le pense vraiment, “mais les séjours Roeland sont vraiment extra”, ajoute-t-elle tout de suite en riant.

Des leçons de langue ?

“Pendant les séjours en français, tu reçois bien sûr des cours de langue”, témoigne Rose-Anne Marie, “mais ils sont tout sauf scolaires. En cercle ou assis en U, c’est déjà un monde de différence. Et les leçons en petit groupe sont complétées par des jeux, on parle énormément et il n’y a pas de ces exercices de grammaire ennuyeux.”

“Contrairement aux séjours linguistiques, où tu es obligée de suivre jusqu’à parfois 4 heures de cours de langue par jour, lors de Gold Hill On Stage, il n’y en a pas du tout” ajoute Louiza-Maxine. “Est-ce qu’on apprend moins bien la langue ? Je ne le pense pas. A Gold Hill On Stage, on travaille ensemble à un projet théâtral. Au final la pièce est présentée aux parents, aux amis et aux amateurs de théâtre de la charmante ville de Shaftesbury. Grâce à cette intense activité commune on apprend tout aussi bien la langue.”

Plus de confiance en soi

“Moi-même, grâce à mes expériences de stages, j’ai acquis plus d’assurance pour parler une autre langue”, dit Louiza-Maxine. “Au camp on prend conscience qu’il n’est pas si grave de faire des erreurs. Du moment qu’on se comprend, c’est ok.”

“A l’école il y a toujours une certaine gêne à s’exprimer dans une langue différente, parce qu’on a peur de faire des fautes devant les camarades de classe et le professeur”, confirme Rose-Anne Marie. “Au camp cela n’a aucune importance.”

Gold Hill On Stage

“Gold Hill on Stage est un séjour absolument incroyable !”, s’écrie Louiza-Maxine. “C’est vraiment mon deuxième chez-moi”, insiste Rose-Anne Marie.

“Les deux premiers jours j’étais intimidée pour chanter, danser, faire de la musique... Mais rapidement tout le monde participe, et on passe tout simplement deux semaines de fête” raconte Louiza-Maxine. “Et cela dans un cadre absolument magnifique.”

Devenir encadrant

L'enthousiasme est tellement grand chez les sœurs, que Louiza-Maxine s'est inscrite à la formation chez Roeland. Cette formation permet d'obtenir un certificat d'animateur dans le secteur de la jeunesse reconnu par le gouvernement, mais elle est bien sûr complétée par l'aspect langue bien connu. "Les six jours de formation en animateur de langue pour la jeunesse étaient très durs", témoigne-t-elle. "mais cela en valait vraiment la peine. Grâce à cette formation j'ai créé un lien fort avec d'autres candidats encadrants et j'ai une énorme envie d'aller moi-même en tant qu'encadrant dans un séjour Roeland."

"Pourquoi la formation est-elle si dure ? Les participants ne se rendent pas compte combien de temps et d'énergie sont consacrés par les encadrants dans les moments de langue, les ateliers, les activités ... Étant obligé de le faire soi-même pendant la formation, on apprécie d'autant plus leur travail."

Marie-Rose espère commencer aussi comme encadrant chez

Roeland et c'est pourquoi elle a participé à l'un des weekends de formation chez Roeland. Une expérience passionnante, dit-elle : "Autant de participants néerlandophones que francophones étaient présents. Il fallait que les uns donnent des leçons aux autres et leur expliquent les jeux. Du fait que l'autre groupe était de langue maternelle différente, on comprenait immédiatement comment un séjour linguistique pouvait être intensif."

Compétences sociales

"Je ne peux que recommander d'envoyer votre enfant dans un séjour linguistique de Roeland", explique la maman, Benedikte. "En plus d'apprendre une langue étrangère, votre enfant rencontre de nouveaux amis et développe ses compétences sociales."

"Participez au moins une fois à un séjour linguistique en anglais", disent les sœurs, "même si vous pensez que le théâtre, la danse ou la musique ne sont rien pour vous, vous pouvez faire plus que ce que vous pensez. Foncez !"



Note de Roeland : à cause de la crise sanitaire du COVID-19, Roeland n'a pas pu organiser le camp Gold Hill on Stage en 2020. En 2021 nous organiserons *The World On Stage* (voir p. 21).

Franses BIB Vlaanderen

La langue et la culture françaises vous intéressent ? Visitez la 'Franses BIB Vlaanderen'.

Vous y trouverez une collection importante de ressources pour vous aider à apprendre le français ou pour vous perfectionner : des méthodes et des manuels, du matériel didactique, des jeux, des BD et des albums pour enfants, plus de 1.000 films de fiction en français, des revues pour les apprenants et les enseignants.

En plus, elle vous donne accès à 'Culturethèque', la médiathèque virtuelle de l'Institut français.

Visites de groupe sur rendez-vous.

 Krijgslaan 20-22 – 9000 Gent
 09 42 82 47 - bib@af-ovl.be
 af-ovl.be/mediatheque/

La 'Franses BIB' fait partie de la mission de l'Alliance française Oost-Vlaanderen. Elle est partenaire de Roeland vzw et elle est soutenue par le Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France.



Alliance française Oost-Vlaanderen

La langue et la culture françaises vous intéressent ? Vous voulez mettre à niveau votre connaissance du français ? Vous avez besoin d'un diplôme officiel de français ? Ou vous voulez tout simplement pratiquer un peu le français ? Tout cela est possible à l'Alliance française Oost-Vlaanderen.

- ✓ Cours de français tous publics (privé ou en groupe - en présentiel et/ou en ligne)
- ✓ Centre d'examen officiel (DELTA DALF – TCF – EV@ LANG)
- ✓ Cours de conversation et groupes de lecture
- ✓ Une offre culturelle en français

 Krijgslaan 20-22 – 9000 Gent
 09 225 25 29 - info@af-ovl.be
 www.af-ovl.be

Alliance française Oost-Vlaanderen est reconnue par la Fondation des Alliances françaises (Paris).



Publications

100 x créatif en langues 60 jeux linguistiques

Des jeux favorisant la rencontre, l'expression, la concentration, le théâtre, le travail de groupe : Avec les jeux contenus dans ces deux livrets les enfants et les jeunes apprennent à mieux se connaître pendant les moments linguistiques.

- Editions en français, néerlandais ou anglais.
- 10 euros (+ frais d'envoi).
- A commander sur www.roeland.be/fr/publications/, info@roeland.be ou dans la Bibliothèque française.

“Nos stages sont plus qu’un simple enrichissement de langue”

“La langue est partout. Partout vous en avez besoin”, témoigne Astrid van Den Bossche (26 ans), encadrante dans nos stages en néerlandais pour les primo-arrivants. “C’est pourquoi nous avons décidé de visiter avec nos participants l’exposition Van Eyck à Gand pendant les vacances de printemps en 2020.”



“Nos stages linguistiques sont plus qu’un simple enrichissement de langue”, explique Astrid, “en les immergeant le plus possible dans notre environnement, ils le vivent eux-mêmes.”

“Chaque stage pour primo-arrivants est focalisé sur un thème. Pour les vacances de printemps c’est le peintre Van Eyck qui a été choisi. Grâce à des jeux, des pièces de théâtre, des chansons et la visite à l’exposition Van Eyck, avec leurs nouveaux copains ils apprennent à mieux connaître la langue néerlandaise et la ville.”

Forte impression

“Nombreux étaient les enfants du groupe vraiment très impressionnés par l’exposition. Beaucoup n’avaient jamais mis les pieds dans un musée. A un certain moment, nous sommes arrivés dans une salle dont une peinture couvrait un mur entier : ils étaient ébahis.”

Grands coloriages

“Nous avons reçu avant de commencer des petits livres sur l’exposition avec quelques photos des tableaux. Pendant la visite, ils ont trouvé très amusant de rechercher et de cocher les œuvres qu’ils avaient vues dans le petit livre. Par après, dans l’atelier à la fin de l’exposition, les enfants pouvaient, entre autres, colorier de grandes feuilles représentant les peintures de Van Eyck.”



Super enthousiastes

“Beaucoup d’enfants nés ici vont de temps en temps en visite au musée avec leurs parents ou leur classe. Pour eux c’est généralement une sortie habituelle. Pour ces enfants-ci c’est très différent, ils étaient incroyablement excités du début à la fin. En tant qu’encadrant c’est formidable à voir.”



Depuis 2008 Roeland organise **des stages en néerlandais pour les nouveaux arrivants étrangers**. Le groupe cible sont les enfants et les jeunes qui vivent depuis peu en Belgique. Ils apprennent le néerlandais de manière ludique. En 2017 nous avons reçu pour ce projet le prix “Jeugdwerk voor Allen” de la province de Flandre Orientale.

Depuis 2017 nous organisons aussi des camps **“Speelse Zomer”**, **des séjours en néerlandais pour des enfants allophones**, en collaboration avec la ville de Gand.

www.roeland.be/fr/camp-neerlandais-en-externat

“J’incite les jeunes à entamer une conversation avec des Gantois”

“Lorsque j’étais moi-même encore en secondaire, j’étais toujours heureuse de pouvoir sortir de la classe pour apprendre quelque chose d’une manière différente”, explique Helena Van Wyk (22 ans), guide en néerlandais des visites de ville à Gand. Apprendre aux élèves de manière décontractée, c’est bien ce qui les motive.

“Une visite de ville peut se faire dans une ambiance plus informelle qu’en classe”, estime Helena, “je veux surtout que mon groupe francophone découvre Gand d’une manière amusante et qu’en même temps de nouveaux mots soient appris.”

Tableau et feutre

“J’ai une écritoire et un feutre sur lequel je dessine les histoires que je raconte sur Gand. Cela crée l’hilarité de mon groupe, surtout parce que je ne suis pas une très bonne dessinatrice.”

“Le point culminant de la visite de la ville se trouve dans la ruelle des graffitis. C’est inévitable, les jeunes prennent plein de photos pour les mettre sur Instagram.”

Walter De Buck

“Parfois j’organise une petite compétition. Je mets les jeunes au défi d’engager une conversation avec le plus grand nombre possible de Gantois. Un groupe a même réussi à faire chanter une chanson de Walter de Buck par des personnes âgées. C’était vraiment formidable à voir et à entendre.”

Ambiance décontractée

“Parfois des enseignants me mettent en garde contre un élève ‘difficile’. Mais vu que la visite de la ville se fait dans une atmosphère détendue, qui ne demande pas une concentration constante, avec le divertissement en priorité, je n’ai jamais eu un élève difficile dans mon groupe, bien au contraire.”

“Les réactions des élèves sont donc toujours très positives. Beaucoup de jeunes remplissent le formulaire d’évaluation en disant qu’ils trouvent Gand une ville fort propre et très sympa.”



Visite de la ville avec votre école

Pour les élèves francophones nous organisons des visites de Gand. Faites découvrir cette ville à votre classe, par des activités ludiques et des histoires. Les visites de ville sont particulièrement demandées, les étudiants appréciant énormément de pouvoir exercer leur néerlandais sans contrainte. Réservez votre visite à temps : www.roeland.be/fr/visites-de-ville/

Pour raison de crise sanitaire COVID-19, les visites de ville ne peuvent avoir lieu. Entre-temps Roeland travaille à des visites de ville à Bruxelles et en français.

“Artscene, tout simplement top”

“Comme je suis un peu timide, mon professeur m’a conseillé de participer à Artscene”, raconte Don. “J’ai trouvé ça tout de suite très chouette”



Voulez-vous jouer une pièce en anglais avec vos élèves ? Peut-être avec l’aide d’un animateur de théâtre ? Alors le projet Artscene English est fait pour vous.

Tous les groupes qui participent se rencontrent au festival de théâtre qui a lieu durant trois jours à Gand. Pendant le festival les élèves jouent leurs pièces, suivent des ateliers, et rencontrent des groupes étrangers.

- Pour les jeunes de 13 à 18 ans
- Projet sur l’année avec répétitions à l’école
- 3 jours de festival international de théâtre

Objectifs

- Apprendre l’anglais par le théâtre
- Se trouver avec plaisir sur une scène
- Échange culturel

www.roeland.be/fr/theatre/

Pour raison de crise sanitaire COVID-19, Artscène français 2021 n’aura pas lieu. Nous espérons reprendre en 2022 avec Artscene English.

“Monter sur scène dans une langue étrangère est la façon la plus naturelle d’apprendre une langue. **Cela stimule l’audace**”, estime Herlinde Vanhoutte. Elle est institutrice à l’Athénée Wispelberg de Gand et participe depuis 2008 au projet théâtral.

“Dès le premier moment le metteur en scène nous met à l’aise”, témoigne Linus, un participant. “**On s’intéresse vraiment à qui vous êtes, ce que vous pouvez faire et ce que vous aimez faire.** La langue étrangère est une barrière au début, mais après quelques semaines de répétition vous osez la parler sans problème. Vous êtes capables de beaucoup plus que vous ne le pensez.”

“Et le festival est tout simplement formidable”, ajoute Don, “on rencontre des groupes de Belgique et de l’étranger, on apprend à connaître d’autres gens, tout en suivant des ateliers super intéressants.”

“Grâce au festival de théâtre mes élèves ne considèrent plus la langue comme une matière scolaire, mais comme **un moyen de communiquer**”, confirme Herlinde.

“Donc n’hésitez pas”, disent Don et Linus, “on travaille ensemble, tout le monde s’entraide et on se fait des amis pour la vie. Une expérience inoubliable !”

DEVENIR ANIMATEUR LINGUISTIQUE ?

As-tu le don des langues et aimes-tu travailler avec des jeunes ? Es-tu créatif, enthousiaste et dynamique ? Veux-tu transmettre ta passion pour la langue ? Alors deviens animateur linguistique chez Roeland. Plaisir assuré !

A partir de 16 ans : cours d'animateur de langue dans le secteur de la jeunesse.

Faire le fou tout en apprenant la fonction d'animateur ? Durant les 6 jours du stage 'animateur linguistique dans le secteur de la jeunesse' tu apprends comment te comporter avec les enfants et les jeunes, comment organiser des jeux, comment préparer des ateliers et remplir les moments creux. Après cela tu suis un stage lors d'un camp de langue pendant les vacances de Pâques ou en été.

Pour qui ?

- Tu veux devenir animateur pour les séjours linguistiques en français, en anglais ou en néerlandais.
- Tu as 16 ans ou plus avant fin août 2021.

Prix ? 295 euro

Quand ? du 30/10 au 4/11/2021 (FR/EN)

A partir de 18 ans : weekend de formation d'animateur de langue chez Roeland (NL, FR, EN)

Tu parles aisément le français ou l'anglais ? Rejoins-nous comme animateur de langue pour nos vacances linguistiques en français ou en anglais. Tu préfères un camp en néerlandais ? Nous cherchons des animateurs enthousiastes pour :

- Séjours linguistiques en néerlandais pour francophones
- Séjours linguistiques en français pour néerlandophones ou anglophones
- Stages d'été en néerlandais pour primo-arrivants allophones.

Lors d'un weekend tu reçois toutes les informations sur la manière de travailler et tu suis des ateliers pour apprendre comment élaborer des leçons interactives, des sessions de sport, etc.

Prix ?

50 euro pour un weekend avec une nuitée, repas inclus.

Quand ?

- Les 27 et 28 février 2021
- Les 20 et 21 mars 2021

Les weekends se déroulent à Gand.



11 raisons pour devenir encadrant chez Roeland :

1. Tu te fais une belle expérience dans le secteur de la jeunesse
2. Tu affines ton français ou ton anglais lors des séjours linguistiques en français et en anglais
3. Tu apportes ta pierre à l'édifice et à l'aspect social de nos stages en néerlandais à l'attention des enfants issus de la migration
4. Tu peux ajouter une expérience intéressante sur ton CV
5. Tu peux transmettre tes préférences et tes disponibilités
6. Tu développes ta créativité
7. Tu es apprécié à ta juste valeur
8. Tu reçois tout le soutien dont tu as besoin
9. Une fois animateur, tu peux suivre des formations gratuitement
10. Tu reçois une rémunération de volontaire
11. Tu te fais des amis pour la vie

Intéressé ? Inscris-toi via www.roeland.be

Kalle est très positif sur la semaine de stage et n'arrête pas d'en parler.

Merci à l'ensemble de l'équipe d'en avoir fait une expérience inoubliable pour lui (et pour nous...)

C'est sûr, Kalle revient l'an prochain pour être à nouveau super content à "Content in Gent" !

Guy Brusselmans,
papa de Kalle

(stage de Néerlandais pour
enfants d'expatriés)





Roeland
CREATIEF TALEN LEREN

Krijgslaan 18-22
BE-9000 Gent

info@roeland.be
www.roeland.be

@vzwroeland

Reconnue par le ministère
de la Communauté
Flamande,
la ville de Gand et le
Service de Coopération
et d'Action Culturelle de
l'Ambassade de France



Flanders
State of the Art



Av. de la Métrologie 8, 1130 Bruxelles



Metrologielaan 8, 1130 Brussel

Ed. resp. : Mieke Van Parys
Krijgslaan 18-22, 9000 Gent
Tel 09 221 60 44- info@roeland.be
www.roeland.be
0410.580.412- RPR Gent

Le roi Philippe a visité notre séjour linguistique *Stad en Avontuur* à Gand le 7 juillet. La raison de sa visite est le 50ème anniversaire de notre association qui a reçu le titre d'association royale. Le roi a, entre autres, suivi un atelier linguistique et a joué au Pictionary avec le groupe de participants. Vous pouvez consulter le reportage photo et les vidéos sur la page 'nouvelles' du site web de Roeland.

